Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины:

Заимствованная лексика в системе русского языка

код и наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

Магистратура

указывается: бакалавриат, магистратура

Направление подготовки:

45.04.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Прикладная филология

Форма обучения:

очная

очная, очно-заочная, заочная

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки, утвержденным приказом Минобрнауки России № 980 от 12.08.2020

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 «Филология», дисциплина Б1.В.03.04 «Заимствованная лексика в системе русского языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений (теоретико-методологический модуль). Курс читается на втором году обучения (3 семестр магистерской подготовки по направлению «Прикладная филология») и адресован магистрантам, уже владеющим основами лексикологии, теории языка и навыками работы с лексикографическими источниками.

Дисциплина логически связана с курсами «Актуальные проблемы современной лексикологии», «Современная русская лексикография», «Русская идеография», «Теория и практика кодификации языковых норм», «Лингвокультурология», «Цифровые культуры: вопросы стандарта и субстандарта», «Современные методы анализа слова и текста».

2. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Целью преподавания дисциплины является формирование у магистрантов целостного представления о заимствованной лексике как о динамической подсистеме русского языка, а также выработка практических навыков анализа заимствований с использованием современных лексикографических, корпусных и цифровых инструментов.

Задачи дисциплины:

- систематизировать знания о типах заимствований, их источниках и этапах освоения русским языком;
- сформировать представление об исторических этапах и культурных контекстах заимствования;
- выработать навыки разграничения разных типов заимствований: прямых заимствований, калек, полукалек, освоенных заимствований, экзотизмов, варваризмов, иноязычных вкраплений и т. д.;
- познакомить со способами адаптации заимствованной лексики на фонетическом, графическом, морфологическом, семантическом и стилистическом уровнях;
- познакомить с современными подходами к нормализации и кодификации заимствованной лексики;
- сформировать умение работать с лексикографическими источниками, корпусными данными и цифровыми ресурсами при исследовании заимствований.

Изучение курса осуществляется на лекциях, практических занятиях и в процессе самостоятельной работы магистрантов. Большая роль отводится практико-ориентированным заданиям: анализу словарных статей, фрагментов из художественных произведений, текстов массмедиа, работе с корпусами.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесённые с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
УК-5. Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает основные категории и понятия межкультурной коммуникации, понимает роль языковых контактов в формировании лексики	Знать: основы теории заимствования, типы языковых контактов, роль заимствований как результата межкультурного взаимодействия. Уметь: анализировать заимствования как маркеры культурных контактов. Владеть: навыками межкультурной коммуникации с учётом языковых заимствований.
	УК-5.2. Умеет анализировать и учитывать разнообразие культур при работе с языковым материалом	Знать: культурно-исторические контексты заимствований. Уметь: учитывать семантические, прагматические, стилистические, лингвокультурные различия интернационализмов, а также слов, связанных отношениями «донор – реципиент». Владеть: навыками корректной интерпретации заимствований в межкультурной перспективе.
ПК-1. Способность самостоятельно проводить научные исследования в выбранной области	ПК-1.1. Выделяет и систематизирует значимые аспекты описания лексических единиц в соответствии с целями исследования и типом материала	Знать: типы словарей и принципы описания лексических единиц в них. Уметь: выбирать словарь, адекватный исследовательской задаче. Владеть: навыками разноаспектного анализа словарных статей.
	ПК-1.2. Применяет цифровые и корпусные технологии для работы с лексическими данными	Знать: основные цифровые лексикографические ресурсы и корпусные инструменты для работы с заимствованной лексикой разных периодов. Уметь: использовать корпусные данные для анализа заимствованной лексики.

		Владеть: навыками работы с мультимедийными и цифровыми словарями при анализе заимствованной лексики.
	ПК-1.3. Представляет результаты разноаспектного описания лексических единиц в формате, пригодном для разных пользователей	Знать: основные параметры разноаспектного описания заимствования и форматы представления результатов описания заимствованной лексики для разных пользователей. Уметь: оформлять результаты работы с заимствованной лексикой в формате, пригодном для редакционно-издательской, педагогической, экспертной и научной деятельности. Владеть: навыками оформления и редактирования материалов о заимствованной лексике с учётом требований адресата и формата представления.

4. Объем дисциплины (модуля) 3 з.е. (108 академических часов), в том числе 32 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем; 40 академических часов на самостоятельную работу обучающихся; 36 академических часов на контроль усвоения знаний, умений и навыков.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**	**Всего (часы)**	В том числе								
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***					**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***			
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**	**Доклад, реферат**	**Тест, контрольная работа**	**Домашнее задание**	**Всего**

Тема 1. Заимствование как языковое явление и объект лексикологии Иноязычная лексика. Признаки иноязычных слов. Критерии разграничения заимствований и исконной лексики. Интернационализмы. Внутренние и внешние причины заимствований. Формы заимствования: устное и письменное, прямое и опосредованное, материальное и «скрытое». Синхронический и диахронический подходы к заимствованной лексике. Связь заимствования с теорией языковых контактов, с учением о языковой картине мира.	13	2	2	0	0	4	0	2	3	5
Тема 2. Типология заимствованной лексики Безэквивалентные и эквивалентные заимствования. Прямые заимствования, кальки, полукальки, словообразовательные и семантические кальки. Экзотизмы, варваризмы, иноязычные вкрапления (макаронизмы).	13	2	2	0	0	4	0	2	3	5

Грецизмы, тюркизмы, германизмы, галлицизмы, англицизмы, американизмы, полонизмы, итальянизмы и др. Общеупотребительные, терминологические, жаргонные заимствования. Необходимые (номинативные) и избыточные (дублетные) заимствования.										
Тема 3. История заимствований в русском языке: основные этапы и источники Проблема периодизации истории заимствований. Древнейший период: заимствования в праславянском и древнерусском языке (до XI–XIV вв.). Заимствования из германских, балтийских, иранских языков. Грецизмы. Скандинавские заимствования. Финно-угорские и тюркские заимствования. Средневековый период (XIV–XVII вв.). Тюркизмы.	13	2	2	0	0	4	2	0	3	5

Старославянизмы. Немецкие, польские, чешские, итальянские заимствования. Петровская эпоха (конец XVII–первая четверть XVIII в.). Немецкие, голландские, английские, французские, итальянские заимствования. XVIII–XIX века: эпоха галлицизмов и германизмов. Заимствования XX века: англицизмы и германизмы. XXI век: всплеск американизмов.										
Тема 4. Адаптация заимствованной лексики в современном русском языке Понятие адаптации (освоения) заимствования. Этапы вхождения иноязычного слова в язык: проникновение, адаптация, узуализация, лексикографическая фиксация. Фонетическая, графическая, морфологическая, семантическая и стилистическая адаптация. Критерии освоенности заимствования.	13	2	2	0	0	4	2	0	3	5

Вариативность и норма в заимствованной лексике, роль нормативных словарей в закреплении вариантов.										
Тема 5. Заимствования современного периода. Англицизмы и американизмы Современный этап заимствования (конец XX–начало XXI в.), его причины и сферы распространения. Англицизмы и американизмы в экономике, политике, технике, спорте, массовой культуре и цифровых коммуникациях. Компьютерная и интернет-лексика, заимствования в молодёжной речи и сленге. Проблемы функционирования, избыточности и оценки новейших заимствований.	13	2	2	0	0	4	0	2	3	5
Тема 6. Заимствования в терминологии Заимствование как основной путь формирования терминологической лексики. Источники терминологических	13	2	2	0	0	4	2	0	3	5

заимствований (греческий, латинский, западноевропейские языки) и сферы функционирования (наука, техника, медицина, экономика, юриспруденция). Особенности адаптации терминов, проблемы их упорядочения, стандартизации и кодификации. Роль терминологических словарей и справочников.										
Тема 7. Языковая рефлексия и оценка заимствований: пуризм и языковая политика Отношение общества к заимствованиям как предмет языковой рефлексии. Пуризм и антипуризм в истории русского языка, полемика западников и славянофилов. Языковая политика и практика нормализации заимствованной лексики. Роль словарей, СМИ и общественных дискуссий в оценке заимствований. Ошибки в употреблении заимствованных слов.	13	2	2	0	0	4	2	0	3	5

Тема 8. Корпусные и цифровые методы исследования заимствований. Лексикографическое описание заимствованной лексики Лексикографические источники изучения заимствований: словари иностранных слов, словари новых слов и значений. Корпусные и цифровые методы анализа заимствованной лексики. Национальный корпус русского языка и веб-корпуса как инструменты исследования функционирования, частотности и адаптации заимствований.	14	2	2	0	0	4	0	0	5	5
Промежуточная аттестация – *экзамен*	*36*									
Итого	108	32					40			

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине (модулю)

Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

6.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию докладов

Примерная тематика докладов для темы 3 «История заимствований в русском языке: основные этапы и источники»:

1. Проблема периодизации истории заимствований в русском языке: подходы и критерии.

2. Древнейшие заимствования в праславянском и древнерусском языке: источники и пути проникновения.
3. Грецизмы в древнерусском языке: религиозная, книжная и культурная лексика.
4. Скандинавские заимствования в древнерусском языке: исторический контекст и языковые следствия.
5. Финно-угорские и тюркские заимствования в древнерусский период.
6. Тюркизмы в русском языке XIV–XVII вв.: сферы функционирования и адаптация.
7. Старославянизмы и их роль в формировании русской лексики.
8. Немецкие, польские, чешские и итальянские заимствования в средневековый период.
9. Петровская эпоха как переломный этап в истории русских заимствований: немецкие, голландские, английские, французские и итальянские слова.
10. Галлицизмы и германизмы в русском языке XVIII–XIX вв.
11. Англицизмы и германизмы в русском языке XX в.: сферы и причины заимствования.
12. Американизмы в русском языке XXI в.: динамика и оценка.

Примерная тематика докладов для темы 4 «Адаптация заимствованной лексики в современном русском языке»

1. Критерии освоенности заимствования: почему одно и то же слово по-разному оценивается в словарях и в речи носителей.
2. Как слово становится «своим»: история освоения одного заимствования (на примере конкретного слова, например, *менеджер*, *блогер*, *коворкинг*).
3. Трудные случаи произношения заимствований: [дэ] или [де], [тэ] или [те] – что говорит норма и что говорит узус.
4. Риелтор или риэлтор, блогер или блоггер: чем объясняется вариативность написания и как её решают словари.
5. Почему *кофе* до сих пор мужского рода, а *суши* – среднего: род несклоняемых заимствований в зеркале нормы и узуса.
6. «Токсичный» и «хайповый»: как заимствованное слово развивает новые значения в русском языке.
7. От варваризма к нейтральному слову: как меняется стилистический статус заимствования (на примере *компьютер*, *интернет*, *ваучер*).
8. Как корпусные данные помогают увидеть адаптацию заимствования: частотность, контексты, сочетаемость.

9. Словарная статья о заимствовании: какие параметры фиксируют степень его освоенности.
10. Спорные случаи кодификации заимствований: как принимаются решения о норме и кто их принимает.

Примерная тематика докладов для темы 6 «Заимствования в терминологии»:

1. Заимствование как основной путь формирования терминологической лексики.
2. Греко-латинские источники терминологических заимствований в русском языке.
3. Западноевропейские языки как источники современной терминологии.
4. Особенности адаптации терминов в русском языке.
5. Проблемы упорядочения и стандартизации терминологических заимствований.
6. Роль терминологических словарей и справочников в кодификации заимствованной терминологии.
7. Заимствования в научной терминологии: сферы и функции.
8. Заимствования в технической терминологии: особенности и трудности описания.
9. Заимствования в медицинской терминологии: источники и адаптация.
10. Заимствования в экономической и юридической терминологии.

Примерная тематика докладов для темы 7 «Языковая рефлексия и оценка заимствований: пуризм и языковая политика»:

1. «Чужое слово» в русской языковой рефлексии: от полемики XIX века к интернет-дискуссиям XXI века.
2. А.С. Шишков и В.И. Даль как критики заимствований: аргументы и их судьба.
3. «Славянофильский» и «западнический» взгляды на заимствования: сравнительный анализ аргументации.
4. Пуризм в советской языковой политике: формы, инструменты, результаты.
5. Языковой вкус эпохи и мода на заимствования: механизмы формирования.
6. Как словари оценивают заимствования: анализ помет и комментариев на материале современных словарей.
7. «Иноязычное слово» в СМИ: риторические стратегии оценки заимствований.
8. Типичные ошибки в употреблении заимствованных слов: опыт корпусного анализа.
9. Избыточные заимствования в современной речи: критерии выделения и отношение носителей.
10. Оценка обществом новейших заимствований (по материалам опросов, СМИ и интернет-комментариев).

Требования к структуре и содержанию доклада:

Доклад – это продукт самостоятельной работы студента, публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы

Критерии оценки доклада

Критерии	Показатели
Актуальность темы, корректность предлагаемых решений.	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение намечать пути исследования; -умение отбирать материал;
Качество доклада. Полнота раскрытия темы.	- изложение полученных знаний; -объем и полнота разработок; - самостоятельность, законченность сообщения; -уровень творчества: оригинальность раскрытия темы, подходов, предлагаемых решений; -эрудиция, наличие межпредметных (междисциплинарных) связей;
Выбор и использование средств решения проблемы, адекватных целям	- умение представлять подготовленный доклад; - качество презентации: оформление, соответствие стандартным требованиям, качество схем, рисунков; - научный стиль речи: навыки публичного выступления; - Аттрактивность, - чувство времени; - культура речи.
Глубина проработки материала, умение держать внимание аудитории	- ответы на вопросы аудитории; - аргументированность, убежденность; - стремление раскрыть тему и сильные стороны работы.

Шкала оценивания доклада:
«отлично» – все критерии соответствуют показателям в полном объеме.
«хорошо» – 1-2 критерия не в полном объеме соответствуют показателям.
«удовлетворительно» – все критерии реализованы не в полном объеме.
«неудовлетворительно» – результаты работы не соответствует всем или нескольким критериям

6.1.2. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе

Примерная тематика эссе:

1. Заимствование – обогащение или угроза? Почему этот спор не заканчивается уже двести лет?
2. Где заканчивается заимствование и начинается «своё» слово? Проблема критериев разграничения.
3. Кальки: невидимые заимствования. Правильно ли их считать заимствованиями?
4. Можно ли написать историю заимствований без периодизации? Проблема этапов и границ.
5. Кто решает, что слово «освоилось»? Норма, узус и словарь в споре о заимствованиях.
6. Вариативность в заимствованной лексике: хаос или естественный этап развития?
7. Избыточные заимствования: как отличить необходимое слово от модного?
8. Терминологическое заимствование: точность или непрозрачность? Проблема понимания научного текста.
9. Пуризм: защита языка или препятствие его развитию?
10. Что корпусные данные говорят о заимствованиях, чего не видят словари?

Требования к структуре и содержанию эссе:

Эссе – это средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе

Критерии	Показатели
Актуальность проблемы и ее понимание автором	– актуальность проблемы и темы; – новизна и самостоятельность в постановке проблемы; – наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.
Степень раскрытия сущности проблемы	– соответствие плана теме эссе; – соответствие содержания теме и плану эссе; – полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; – умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал;

	– умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу; аргументировать основные положения и выводы.
Обоснованность выбора источников	– круг, полнота использования источников по проблеме.
Соблюдение требований к оформлению	– правильное оформление ссылок на используемую литературу; – грамотность и культура изложения; – соблюдение требований к оформлению и объему эссе.

Шкала оценивания эссе:

– «отлично» выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию эссе: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;

– «хорошо» выставляется обучающемуся, если основные требования к эссе выполнены, но при этом недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала, отсутствует логическая последовательность в суждениях, не выдержан объем доклада, имеются упущения в оформлении, на дополнительные вопросы даны неполные ответы;

– «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если имеются существенные отступления от требований к оформлению эссе: тема освещена лишь частично, допущены фактические ошибки в содержании или при ответе на дополнительные вопросы (или не смог ответить на дополнительные вопросы), отсутствует вывод.

– «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему эссе, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы либо эссе не представлено.

6.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов

Примерная тематика рефератов:

1. Опыт диахронического описания тюркских заимствований в русской бытовой лексике.
2. К вопросу о путях ассимиляции грецизмов в русском языке.
3. Языковая мода Петровской эпохи как фактор заимствования (на материале немецкой и голландской лексики).
4. Функционирование галлицизмов в русской дворянской культуре XVIII–XIX вв.: стилистический аспект.
5. Роль немецкого языка в формировании русской военной терминологии.
6. Сравнительный корпусный анализ советских и постсоветских англицизмов в публицистике.

7. Источники и механизмы адаптации компьютерной лексики в русском языке.
8. Эволюция принципов отражения заимствований в словарях иностранных слов.
9. Заимствования в русской литературе как объект стилистического анализа.
10. Тенденции и языковые эффекты заимствования в интернет-коммуникации.

Требования к структуре и содержанию реферата:
1) титульный лист;
2) план работы с указанием страниц каждого пункта;
3) введение;
4) текстовое изложение материала с необходимыми ссылками на источники, использованные автором;
5) заключение;
6) список использованной литературы;
7) приложения, которые состоят из таблиц, диаграмм, графиков, рисунков, схем (необязательная часть реферата).

Критерии оценки реферата

Критерии	Показатели
Актуальность выбора реферируемого текста	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в постановке проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.
Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы;
Обоснованность выбора источников	- умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы;
Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - соблюдение требований к оформлению и объему реферата.
Грамотность, научный стиль, использование литературы на иностранных языках	-разнообразие и характер использования литературы (в том числе – на иностранных языках); - отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - научный стиль.

Шкала оценивания реферата:
«отлично» – все критерии соответствуют показателям в полном объеме.
«хорошо» – 1-2 критерия не в полном объеме соответствуют показателям.
«удовлетворительно» – все критерии реализованы не в полном объеме.
«неудовлетворительно» – результаты работы не соответствует всем или нескольким критериям

6.1.4. Требования к выполнению тестов

Тестовый контрольный материал включает задания трех уровней сложности:
• первый уровень сложности — задания на выбор правильного ответа из предложенных вариантов;
• второй уровень сложности — задания на установление соответствия между основными понятиями и характеристиками;
• третий уровень сложности — проблемные вопросы и задачи.

Примерные вопросы к тесту №1 (Тема 1. Заимствование как языковое явление и объект лексикологии)

Уровень 1. Выберите один или несколько правильных ответов.

1. Что такое заимствование в узком (собственно лингвистическом) смысле?
а) Любое иноязычное слово, встретившееся в русском тексте
б) Переход элемента одного языка в другой в результате языковых контактов
в) Перевод иноязычного текста на русский язык
г) Использование иностранного слова в речи билингва

2. Какие признаки НЕ являются основанием для разграничения заимствований и исконной лексики?
а) Фонетический облик слова
б) Словообразовательная структура
в) Частеречная принадлежность

г) Наличие словообразовательного гнезда в русском языке

3. Что такое интернационализмы?
а) Слова, заимствованные из одного языка в другой
б) Слова, функционирующие в нескольких языках и имеющие общий источник
в) Слова, у которых нет русского эквивалента
г) Устаревшие заимствования

4. Какая причина заимствования относится к внутренним (лингвистическим)?
а) Политические и экономические контакты
б) Мода на язык-источник
в) Потребность в номинации новой реалии
г) Культурное влияние страны-источника

5. Какой подход к заимствованной лексике предполагает изучение её функционирования в современном языке без учёта истории?
а) Диахронический
б) Синхронический
в) Этимологический
г) Сопоставительный

Уровень 2. Установите соответствие.

1. Для разных форм заимствования подберите подходящий пример.

Слово *шоколад* пришло в русский язык из итальянского, куда попало из ацтекского.	Устное заимствование

Слово *компьютер* вошло в русский язык из английских технических текстов.	Опосредованное заимствование
Слово *небоскрёб* создано по образцу английского *skyscraper*.	Скрытое заимствование
Слово *ура* вошло в русский язык через живую речь из военного дискурса.	Письменное заимствование

Уровень 3. Проблемные задания.

1. Перед вами три слова: *спутник*, *вокзал*, *телевидение*. Определите, какое из них является исконно русским, какое – прямым заимствованием, а какое – калькой или полукалькой. Обоснуйте ответ, опираясь на критерии разграничения заимствований и исконной лексики.

2. Как вы думаете, почему одни заимствования воспринимаются носителями как «свои», а другие – как «чужие»? Приведите примеры и объясните, какие факторы влияют на это восприятие.

Примерные вопросы к тесту №2 (Тема 2. Типология заимствованной лексики)

Уровень 1. Выберите правильный ответ.

1. Что такое калька?
а) Заимствование звуковой оболочки иноязычного слова
б) Заимствование словообразовательной или семантической структуры иноязычного слова
в) Иноязычное слово, не освоенное русским языком
г) Слово, обозначающее реалию чужой культуры

2. Какое слово является примером словообразовательной кальки?
а) Рандомайзер
б) Водонепроницаемый

в) Самолёт
г) Менеджер

3. Что такое варваризм?
а) Иноязычное слово или выражение, не полностью освоенное русским языком и сохраняющее черты языка-источника
б) Слово, обозначающее реалию чужой культуры и не имеющее русского эквивалента
в) Устаревшее заимствование, вышедшее из активного употребления
г) Слово, образованное по иноязычной словообразовательной модели средствами русского языка

4. По какому критерию заимствование квалифицируется как избыточное?
а) По наличию у слова русского синонима, полностью совпадающего по значению и сфере употребления
б) По времени вхождения в язык
в) По наличию слова в нормативных словарях
г) По принадлежности к терминологической лексике

5. К какой группе относится слово *суши*?
а) Общеупотребительное заимствование
б) Терминологическое заимствование
в) Экзотизм
г) Варваризм

Уровень 2. Установите соответствие.

1. Соотнесите тип заимствования с примером.

1. Прямое заимствование	светофор
2. Словообразовательная калька	деньги

3. Семантическая калька	наслайсить салмон
4. Полукалька	впечатление
5. Макаронизм	утка ‘ложный слух’

2. Соотнесите заимствование с языком-источником.

1. Философия, тетрадь, кукла	Тюркизм
2. Карандаш, арбуз, халат	Германизм
3. Бутерброд, шлагбаум, ландшафт	Англицизм
4. Бульвар, экипаж, костюм	Грецизм
5. Спорт, комбайн, пионер	Галлицизм

Уровень 3. Проблемные задания.

1. Перед вами заимствования, тип которых определяется неоднозначно. Предложите свой вариант и обоснуйте его, указав, какие критерии вы используете.

а) Токсичный (о человеке): метафора или семантическая калька?

б) Лайк: освоенное заимствование или варваризм?

в) Коворкинг: необходимое заимствование или избыточное?

2. Как вы думаете, можно ли провести чёткую границу между экзотизмом и освоенным заимствованием? Приведите примеры слов, которые находятся на границе между этими категориями, и объясните, какие критерии помогают их разграничить.

Примерные вопросы к тесту №3 (Тема 5. Заимствования современного периода. Англицизмы и американизмы)

Уровень 1. Выберите правильный ответ.

1. Какой период принято считать началом современного этапа активного заимствования англицизмов в русском языке?

а) Начало XX в.
б) Середина XX в.
в) Конец XX – начало XXI в.
г) Первая четверть XIX в.

2. Какая сфера НЕ является основной для современных англицизмов?

а) Компьютерные технологии
б) Экономика и бизнес
в) Семья и отношения между людьми
г) Массовая культура и спорт

3. В каком ряду все слова заимствованы из английского языка?

а) файл, браузер, шлагбаум
б) файл, браузер, ноутбук
в) ноутбук, бутерброд, менеджер
г) менеджер, вундеркинд, файл

4. Какое слово воспринимается носителями как английское заимствование, но в английском языке в этом значении не употребляется?

а) смокинг
б) стриминг
в) блейзер
г) стартап

5. Значение какого заимствования в русском языке сузилось по сравнению с английским оригиналом?

а) триггер
б) аутфит

в) хайп
г) стриминг

Уровень 2. Установите соответствие.

1. Соотнесите заимствование с семантическим процессом.

1) бренд	а) сужение значения
2) смартфон	б) расширение значения
3) амбициозный	в) изменение коннотаций
4) митинг	г) полное совпадение значения

2. Соотнесите позицию в истории русской языковой рефлексии с её основным аргументом.

Винда, материнка, локалка	молодёжный сленг
Краш, флекс, чилить	ай-ти жаргон
Байтить, хейтить, репостить	жаргон офисных работников
Апгрейд, апрув, пушить	интернет-жаргон

Уровень 3. Проблемные задания.

1. Найдите ошибку в употреблении нового заимствования, объясните её характер и исправьте предложение.
а) Стихотворение Симонова «Жди меня» стало бестселлером.
б) Он лайкнул на её фотографию и сразу закрыл приложение.
в) После концерта вокруг группы разгорелся настоящий хайп, но билеты уже были распроданы.
г) Продаём парадоксальные итальянские светильники.
д) Основатель решил сделать стартап в сфере доставки еды.

2. Как вы думаете, почему одни новейшие англицизмы быстро осваиваются русским языком, а другие остаются на периферии или исчезают? Приведите примеры и объясните причины.

Критерии оценки теста № 1, 2, 3

Критерии	Показатели
Оформление теста	- фамилия, имя, отчество студента; - курс, учебная группа; - название учебного курса; - соблюдение требований к оформлению письменной работы; - грамотность: отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей.
Степень раскрытия поставленных в тесте вопросов и заданий	- умение работать с тестом; - правильность ответов; - краткость и четкость ответов; - точность ответа на поставленный вопрос. - владение материалом и умение выбрать из него то, что раскрывает вопрос.

Шкала оценивания теста № 1,2,3 (в баллах):

– «отлично» выставляется обучающемуся, если получено 90-100% правильных ответов;
– «хорошо» выставляется обучающемуся, если получено 70-90% правильных ответов;
– «удовлетворительно» балла выставляется обучающемуся, если получено 50-70% правильных ответов;
– «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если получено до 50% правильных ответов.

6.2.1. Примерные вопросы для подготовки к экзамену:

Теоретические вопросы

1. Заимствование как языковое явление: основные понятия и термины. Соотношение понятий «заимствование», «иноязычное слово», «варваризм», «экзотизм».
2. Признаки иноязычных слов. Критерии разграничения заимствований и исконной лексики.
3. Интернационализмы: понятие, функции, примеры.

4. Внутренние и внешние причины заимствований. Роль языковых контактов в формировании лексики.
5. Формы заимствования: устное и письменное, прямое и опосредованное, материальное и «скрытое».
6. Синхронический и диахронический подходы к изучению заимствованной лексики.
7. Связь заимствования с теорией языковых контактов и учением о языковой картине мира.
8. Типология заимствованной лексики: основные основания классификации.
9. Прямые (материальные) заимствования: понятие, примеры, степени адаптации.
10. Калькирование: сущность, виды (словообразовательные, семантические, фразеологические кальки), примеры.
11. Полукальки: понятие, структура, примеры.
12. Экзотизмы, варваризмы, иноязычные вкрапления (макаронизмы): критерии разграничения и функции в речи.
13. Безэквивалентные и эквивалентные заимствования. Необходимые (номинативные) и избыточные (дублетные) заимствования.
14. Общеупотребительные, терминологические и жаргонные заимствования: сферы функционирования и особенности.
15. Проблема периодизации истории заимствований в русском языке: подходы и критерии.
16. Древнейший период заимствований: праславянские, грецизмы, скандинавские, финно-угорские и тюркские заимствования.
17. Средневековый период (XIV–XVII вв.): тюркизмы, старославянизмы, немецкие, польские, чешские, итальянские заимствования.
18. Петровская эпоха как переломный этап в истории заимствований: немецкие, голландские, английские, французские, итальянские слова.
19. XVIII–XIX века: галлицизмы и германизмы в русском языке.
20. Заимствования XX века: англицизмы и германизмы, их сферы и причины.
21. XXI век: всплеск американизмов, особенности современного этапа заимствования.
22. Понятие адаптации (освоения) заимствования. Этапы вхождения иноязычного слова в язык.
23. Фонетическая, графическая, морфологическая, семантическая и стилистическая адаптация заимствований.
24. Критерии освоенности заимствования. Вариативность и норма в заимствованной лексике.
25. Роль нормативных словарей в закреплении вариантов заимствований.

26. Заимствование как основной путь формирования терминологической лексики. Источники терминологических заимствований.
27. Особенности адаптации терминов. Проблемы упорядочения, стандартизации и кодификации терминологических заимствований.
28. Языковая рефлексия и оценка заимствований: пуризм и антипуризм в истории русского языка.
29. Полемика западников и славянофилов о заимствованиях. Аргументы сторон.
30. Языковая политика и практика нормализации заимствованной лексики. Роль словарей и СМИ.
31. Ошибки в употреблении заимствованных слов: типология и причины.
32. Корпусные и цифровые методы исследования заимствований. Национальный корпус русского языка и веб-корпуса как инструменты анализа.
33. Лексикографические источники изучения заимствований: словари иностранных слов, словари новых слов и значений.
34. Принципы лексикографического описания заимствованной лексики: параметры словарной статьи.
35. Современные тенденции в изучении заимствованной лексики: проблемы и перспективы.

Практические вопросы (по лексикографическим источникам и анализу материала)
36. Проанализируйте словарную статью заимствованного слова в «Толковом словаре иноязычных слов» Л.П. Крысина: какие параметры описания использованы?
37. Сравните описание одного и того же заимствования в толковом словаре и словаре иностранных слов. В чём различия?
38. Определите тип заимствования (прямое, калька, полукалька, экзотизм, варваризм) на материале предложенных примеров. Обоснуйте ответ.
39. Используя данные Национального корпуса русского языка, покажите, как изменялась частотность конкретного заимствования за последние 10 лет.
40. Приведите примеры избыточных заимствований в современной речи. Обоснуйте, почему они являются избыточными.
41. Проанализируйте фрагмент текста СМИ или интернет-коммуникации: найдите заимствования, определите их типы и функции.

42. Предложите фрагмент словарной статьи для нового англицизма (по выбору) с учётом параметров описания заимствованной лексики.
43. Оцените степень освоенности предложенного заимствования по фонетическому, графическому, морфологическому, семантическому и стилистическому критериям.
44. На материале словарей разных типов покажите, как фиксируется вариативность заимствования (орфографическая, орфоэпическая, морфологическая).
45. Подготовьте аргументированный ответ на дискуссионный вопрос: «Нужно ли бороться с избыточными заимствованиями?» с опорой на материал курса.

6.3. Шкала и критерии оценивания

Знания обучающего определяются следующими отметками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, принявшие участие во всех формах текущего контроля по дисциплине. В случае наличия задолженности по формам текущего контроля обучающийся отрабатывает пропущенные элементы текущего контроля по согласованию с преподавателем.

Промежуточная аттестация по дисциплине «введение в языкознание» осуществляется в форме зачета с оценкой, а именно, в виде ответа на теоретические вопросы билета и выполнения практического задания.

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

<table>
<tr><td rowspan="3">Планируемые результаты обучения по дисциплине</td><td colspan="4">Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине</td></tr>
<tr><td>«неудовлетворительно»</td><td>«удовлетворительно»</td><td>«хорошо»</td><td>«отлично»</td></tr>
<tr><td>«не зачтено»</td><td colspan="3">«зачтено»</td></tr>
</table>

Сформированность знаний (знать)	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Сформированность умений (уметь)	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.
Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрирован минимальный набор навыков. Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Продемонстрированы базовые навыки. Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Продемонстрировано всестороннее владение навыками. Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

7. Методические материалы

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы

Основная литература:

1. Маринова Е.В. Иноязычная лексика современного русского языка. Учебное пособие. М.: Флинта, 2012.

2. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. М.: Наука, 1968.

3. Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике. М. Языки славянской культуры, 2004.

4. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой массмедиа. СПб.: Златоуст, 1999.

5. Русский язык начала XXI века: лексика, словообразование, грамматика, текст. Коллективная монография. Нижний Новгород: Изд-во Нижегород. ун-та, 2014.

Дополнительная литература:

1. Новые слова и словари новых слов. 2020: Сборник научных статей / Отв. ред. Н.В. Козловская / Институт лингвистических исследований РАН. СПб.: ИЛИ РАН, 2020.

2. Рацибурская Л.В., Попова Т.В., Гугунава Д.В. Неология и неография современного русского языка. Учебное пособие. М.: Флинта, 2013.

3. Крысин Л.П. Лексическое заимствование и калькирование в русском языке последних десятилетий // Вопросы языкознания. 2002. № 6.

4. Костомаров В.Г. Русский язык в иноязычном потопе // Русский язык за рубежом. 1996. № 2.

5. Крысин Л. П. Языковое заимствование: взаимодействие внутренних и внешних факторов (на материале русского языка современности) // Русистика сегодня. 1995. № 1.

6. Крысин Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия (1985-1995) / Отв. ред. Е.А. Земская. М, 1996.

7. Флекенштейн К.Ф. Кальки по немецкой модели в современном русском литературном языке. Автореф. дис.... канд. филол. наук. М., 1963.

8. Е Линь. Новая заимствованная лексика в русском языке как фактор динамики языковой картины мира. Автореф. дис.... канд. филол. наук. Тамбов, 2018.

9. Касьянова Л.Ю. Когнитивно-дискурсивные проблемы неологизации в русском языке конца XX–начала XXI века. Автореф. дис.... канд. филол. наук. Астрахань, 2009.

10. Подчасова С.В. Иноязычные слова в современной российской рекламе. На материале периодической печати 1990-1995 гг. Диссертация ... кандидата филологических наук. М., 1998.

Словари и справочники:

1. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения» под ред. Г.Н. Скляревской. СПб.: Фолио-Пресс, 1998.

2. Новые слова и значения: Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века: В 2 т. / под ред. Т.Н. Буцевой и Е.А. Левашова. СПб.: Дмитрий Буланин, 2009–2014.

3. Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. М.: Эксмо, 2006.

4. Крысин Л. П. Современный словарь иностранных слов. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012.

5. Шагалова Е.Н. Словарь новейших иностранных слов. М.: Грамота, 2022.

6. Габдреевой Н.В, Гурчиани М.Т. Словарь композитов русского языка новейшего периода. М.: Флинта, 2012.

7. Дьяков А.И. Словарь англицизмов русского языка. М.: Флинта, 2021.

8 Словарь языка интернета.ru / под ред. М.А. Кронгауза. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2016.

Периодические издания:

Вопросы языкознания: Научный журнал. – https://vja.ruslang.ru/ru/archive (Архив журнала).

Русский язык за рубежом: научный журнал. – https://www.pushkin.institute/sciences/periodicheskie_izdaniya/russkiy-yazyk-za-rubezhom-archive/ (Архив журнала)

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button

8. Ресурсное обеспечение

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
Новое в русской лексике. Словарные материалы	https://neolex.iling.spb.ru/	Свободный доступ
Национальный корпус русского языка	https://ruscorpora.ru/	Свободный доступ
Грамота.ру	http://www.gramota.ru/	Свободный доступ
Словари.ру	http://www.slovari.ru/	Свободный доступ
Академик	http://dic.academic.ru/	Свободный доступ
Нормативные словари, фиксирующие нормы современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации	https://ruslang.ru/normativnyje_slovari?ysclid=mv89rskpls849242608	Свободный доступ
Словоново	https://slovonovo.ru/	Свободный доступ

9. Язык преподавания
Русский

10. Разработчики программы
Ольховская А.И., кандидат филологических наук, заведующий лабораторией лексикографии ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»